

GLOSARIUSZ – KOMPARYCJA UMOWY

Podstawowa terminologia

komparycja	introduction of the parties / specification of the parties / description of the parties / designation of the parties
zawrzeć umowę	to make / conclude / enter into / execute a contract
dnia	as of / dated / on the day of
pomiędzy	between / by and between/ among
zwany dalej	hereinafter referred to as / hereinafter called
zważywszy, że	whereas
o następującej treści	witnesseth / witnesses
strony postanawiają co następuje / strony postanowiły co następuje	now therefore the parties agree as follows / now therefore the parties have agreed as follows
siedziba	registered office / seat / situation of registered office / headquarters (US)
z siedzibą	with its registered office in
rejestr przedsiębiorców	register of enterprises / register of business entities
wpisać do rejestru przedsiębiorców	enter into the register of enterprises / register of business entities
Krajowy Rejestr Sądowy	National Court Register
numer KRS	KRS No.
miasto stołeczne Warszawa	the capital city of Warsaw
wydział	division
wydział gospodarczy	commercial division
sąd rejonowy	district court
NIP	NIP No. (Polish Tax ID No.) / NIP No. (Polish Fiscal ID No.)
REGON	REGON No. (Polish Statistical ID No.)
PESEL	Personal Identification Number
zamieszkały /a w	domiciled in / residing in / of
prowadzić działalność gospodarczą	do business as / conduct a business activity
firma (nazwa)	business name